

Handout

Online-Seminar "Der kulturelle Kontext beim literarischen Übersetzen" am 9. November 2020, 18.00-19.00 Uhr (dt. Zeit)

Link zur Fragestellung „Schreiben im griechisch- und deutschsprachigen Raum“,
Gespräch zw. Christos Asteriou, Andreas Schäfer und Michaela Prinzing:

EL <https://diablog.eu/el/allgemein-el/pragmatikotites-kai-anamniseis-andreas-schaefer-christos-asteriou-synomilia/>

DE <https://diablog.eu/allgemein/wirklichkeiten-und-erinnerungen-andreas-schaefer-christos-asteriou-im-gespraech/>

Thema Vernetzung, Verbände, Aus- und Weiterbildung

Griechische und zyprische Berufsverbände und Vernetzungsmöglichkeiten:

<https://pem.gr/> Πανελλήνια Ένωση Μεταφραστών

<https://blog.peempip.gr/> Πανελλήνια Ένωση Επαγγελματιών Μεταφραστών

Πτυχιούχων Ιονίου Πανεπιστημίου

<http://www.smed.gr/> Σύλλογος Μεταφραστών-Επιμελητών-Διορθωτών

Ελληνική Εταιρία Μεταφραστών Λογοτεχνίας (keine Website)

<https://www.pancyuti.com/untitled-c1ebt> Παγκύπρια Ένωση Πτυχιούχων

Μεταφραστών & Διερμηνέων

ViceVersa Werkstätten

Aktuelle Ausschreibung 2. ViceVersa deutsch-griechische Übersetzerwerkstatt 21.

Bis 27. März 2021, Frist: 21.12.2020:

DE <https://www.toledo-programm.de/werkstaetten/5/viceversa/851/viceversa-deutsch-griechische-werkstatt>

EL <https://diablog.eu/el/allgemein-el/prokiryxi-tou-viceversa-2ou-ellinogermanikou-ergastiriou-metafrasis-21-27-martiou-2021/>

Handout: Online-Seminar "Der kulturelle Kontext beim literarischen Übersetzen" am 9. November 2020, 18.00-19.00 Uhr (dt. Zeit) / Dr. Michaela Prinzing

Material und Dokumentation zur 1. ViceVersa deutsch-griechischen
Übersetzerwerkstatt:

Ausführlicher Werkstattbericht, DE: <https://michaela-prinzinger.eu/allgemein/1-viceversa-deutsch-griechische-uebersetzerwerkstatt-in-thessaloniki/>

Porträts der Teilnehmer*innen:

EL: <https://diablog.eu/el/allgemein-el/allazontas-ton-kosmo-me-ti-metafrasi-protovice-versa-ellinogermaniko-ergastiri-metafrasis-thessaloniki/>

DE: <https://diablog.eu/allgemein/durch-uebersetzen-die-welt-veraendern-viceversa-deutsch-griechische-uebersetzerwerkstatt-thessaloniki/>

Interview M. Prinzinger und Th. Votsos mit E. Chouzouri zum Thema «Ein deutsch-griechisches Kulturnetzwerk schaffen», EL:

<https://bookpress.gr/sinenteuxeis/sinomilies/10456-apo-ti-germania-sunenteukseis-xouzouri>

Verbandsarbeit BRD

VdUe: www.literaturuebersetzer.de mit aktuellen Ausschreibungen von Stipendien und Preisen: https://literaturuebersetzer.de/psdb/index.php?test_cookies, ebenso auf www.literaturport.de.

Verbandszeitschrift «Übersetzen»: www.zsue.de

Wolfenbütteler Gespräche: <https://literaturuebersetzer.de/termine/jahrestagung/>

Weltlesebühne, www.weltlesebuehne.de

Weltempfang-Programm Buchmesse Frankfurt/Main:

<https://www.buchmesse.de/highlights/weltempfang>

IG Übersetzerinnen Übersetzer (A)

<http://www.literaturhaus.at/index.php?id=6540>

Übersetzerhäuser

Internationales Übersetzer-Kollegium Straelen, auch offen für Übersetzer*innen, die nicht aus dem DE oder ins DE übersetzen: www.euk-straelen.de, EL:

https://www.euk-straelen.de/releases/StaticFolder/Web/fileadmin/user_upload/euk/Dateien/Griechisch.pdf

Handout: Online-Seminar "Der kulturelle Kontext beim literarischen Übersetzen" am 9. November 2020, 18.00-19.00 Uhr (dt. Zeit) / Dr. Michaela Prinzinger

Übersetzerhaus Looren (CH): www.looren.net

Chateau de Lavigny (CH) <http://www.chateaudelavigny.ch/writersresidence-residencedecrivainmai/sept>

International Writers' and Translators' Centre of Rhodes (GR):

<https://www.transartists.org/air/international-writers-translators-centre-rhodes>

TOLEDO-Programm: www.toledo-programm.de

Beispiel: Arbeitsjournal M. Prinzingers zu Maria Stefanopoulous Roman «Athos der Förster»: <https://www.toledo-programm.de/journale/485/notizen-aus-dem-zwischenreich-literarische-erinnerungspolitik-journal-zur-ubersetzung-des-romans-athos-der-forster-von-maria-stefanopoulou-elfenbein>

Thema Kulturpolitik und Übersetzung

Litrix.de: www.litrix.de

Radial-Stipendien: <http://www.uebersetzerfonds.de/#354/radial-stipendien>

extensiv initiativ-Stipendien: <http://www.uebersetzerfonds.de/#361/extensiv-initiativ>

Parataxe: <https://literaturuebersetzer.de/termine/veranstaltungen/parataxe-ue-berlin-die-internationalen-uebersetzerinnen-berlins/>

Stadtsprachen-Magazin: www.stadtsprachen.de

Österr. Bundesministerium für Kunst, Kultur, öffentlicher Dienst und Sport, Förderungen für Übersetzer*innen aus Österreich bzw. mit Österreich-Bezug (Wohnsitz) und Übersetzungsförderung für Verlage aus anderen Ländern:

<https://www.bmkoes.gv.at/Kunst-und-Kultur/literatur-buechereien-bibliotheken/foerderungen.html>

Pro Helvetia: www.prohelvetia.ch

Griechische Kulturstiftung Athen: www.hfc-worldwide.org

Athener Akademie, Programm für Literaturübersetzer*innen:

www.greektranslatorprogramme.gr

Handout: Online-Seminar "Der kulturelle Kontext beim literarischen Übersetzen" am 9. November 2020, 18.00-19.00 Uhr (dt. Zeit) / Dr. Michaela Prinzingers

Int. Buchmesse Thessaloniki mit jährlichem Übersetzungsfestival, Beispiel 2019, EL:

<http://www.del.auth.gr/de/forschung/weitere-veranstaltungen/1947-%CE%B4%CE%B9%CE%B5%CE%B8%CE%BD%CE%AE%CF%82-%CE%AD%CE%BA%CE%B8%CE%B5%CF%83%CE%B7-%CE%B2%CE%B9%CE%B2%CE%BB%CE%AF%CE%BF%CF%85-%CE%B8%CE%B5%CF%83%CF%83%CE%B1%CE%BB%CE%BF%CE%BD%CE%AF%CE%BA%CE%B7%CF%82-9-12-5-2019>

Dossier der Zeitschrift www.literature.gr zu Übersetzer*innen griech. Literatur in andere Sprachen, EL:

<https://www.literature.gr/fakelos-i-elliniki-logotechnia-sto-exoteriko-2017/>

Deutsch-Griechischer Zukunftsfonds, auf DE und EL:

<https://griechenland.diplo.de/gr-de/themen/kultur/zukunftsfonds>

Handout: Online-Seminar "Der kulturelle Kontext beim literarischen Übersetzen" am 9. November 2020, 18.00-19.00 Uhr (dt. Zeit) / Dr. Michaela Prinzing